

**Online colloquium**  
**Multilingual assessment: A global conversation**

The paradigm associated with the extensive body of work on assessment has largely been illustrated by a monolingual database, whereas a significant part of the research corpus on multilingual education articulates around teaching and learning, and has only infrequently foregrounded formal, non-spontaneous assessment. The foregoing is as true for language pedagogy as it is for content teaching. Therefore, the purpose of this colloquium is to take forward incipient convergence between assessment and multilingualism in education by facilitating, especially, dialogue between the Northern scholarship on the former and the Southern scholarship on the latter. Colleagues will present multilingual projects in South African Higher Education and on projects advancing theorization and practice of assessment in Europe and will discuss conceptualizations, opportunities, contexts, practices, projects, conceptual and implementational challenges associated with assessment, multilingualism as well as their interface in the context of education.

Following the success of an initial meeting in November 2020, the convenors would like to continue the global conversation on this occasion. The purpose of the colloquium is to continue to explore issues of interest in depth and co-ordinate perspectives.

The colloquium will feature 15-minute presentations with 10 minutes for discussion.

Date: Saturday, 13th November, 2021

Time: 9:00 – 2:00pm (GMT+1); ZA time 10:00am – 3:00pm

Venue: online

Please e-mail Kristen Nawrotzki ([nawrotzk@ph-heidelberg.de](mailto:nawrotzk@ph-heidelberg.de)) for the access link.



The colloquium is convened by:

Prof. Dr. Karin Vogt ([vogt@ph-heidelberg.de](mailto:vogt@ph-heidelberg.de))  
University of Education Heidelberg, Germany

Prof. Dr. Bassej Antia ([bantia@uwc.ac.za](mailto:bantia@uwc.ac.za))  
University of the Western Cape, South Africa



Kindly sponsored by the Baden Württemberg Ministry of Science, Research and Art

**Programme (as of 11 November 2021)**

<b>Time (UTC+1, please add one hour for ZA)</b>	<b>Presenter</b>	<b>Presentation title</b>
9:00 – 9:10, (10:00 – 10:10 ZA)	Bassey Antia & Karin Vogt University of the Western Cape, South Africa & University of Education Heidelberg, Germany	Welcome from the convenors
9:10 – 9:35 (10:10 – 10:35 ZA)	Susan Coetzee van Roy North-West University, South Africa	South African university students' multilingual repertoires: Implications for conceptualizing multilingualism in assessment
9:35 – 10:00 (10:35 – 11:00 ZA)	Dina Tsagari Oslo Metropolitan University, Norway	The practice and challenges of assessing language competencies in multilingual learners
10:00 – 10:25 (11:00 – 11:25 ZA)	Gudrun Erickson Gothenburg University, Sweden	Assessing languages in a multilingual context – reflections from a Swedish perspective
10:25 – 10:50 (11:25 – 11:50 ZA)	Mbulungeni Madiba Stellenbosch University, South Africa	Beyond monolingual assessment: A case for translanguaging approach in assessing multilingual students
10:50 – 11:00	<i>Break</i>	
11:00 – 11:25 (12:00 – 12:25 ZA)	Zikho Dana, Siphokazi Magadla, Dion Nkomo Rhodes University, South Africa	Political and International Studies in isiXhosa: the policy and practice interface regarding multilingual assessment at a South African university
11:25 – 11:50 (12:25 – 12:50 ZA)	Henning Rossa, Daniel Helsper Trier University, Germany	Standards-based Language Assessment in Germany: Using (external) assessment information to adapt (local) teaching to the language development needs of learners
11:50 – 12:15 (12:50 – 13:15 ZA)	Maria Stathopoulou, Magdalini Liontou, Phyllisienne Gauci, Sílvia Melo-Pfeifer ECML, Council of Europe	On the role of assessment in cross-linguistic mediation: the case of the ME.T.L.A project
12:15 – 12:30	<i>Break</i>	
12:30 – 12:55 (13:30 – 13:55 ZA)	Jenny Liontou National and Kapodistrian University Athens, Greece	Corpus-based assessment techniques in multilingual contexts: Putting theory into practice
12:55 – 13:20 (13:55 – 14:20 ZA)	Eleni Meletiadou London Metropolitan University, United Kingdom	Using translanguaging and English as a Lingua Franca (ELF) to promote an inclusive multilingual approach towards comprehension in assessment in Higher Education in the UK
13:20 – 13:45 (14:20 – 14:45 ZA)	Discussion and ways forward	